

FSP 5500 Art. 7868
FSP 10000 Art. 7869
FSP 15000 Art. 7870

D Gebrauchsanweisung

Tauchpumpe für Teichfilter oder Bachlauf

GB Operating Instructions

Submersible Pump for Pond Filter or Stream

F Mode d'emploi

Pompe submersible pour filtre de bassin ou cascade

NL Gebruiksaanwijzing

Dompelpomp voor vijverfilter of beekloop

S Bruksanvisning

Dränkbar Pump för Damfilter eller Bäck

I Istruzioni per l'uso

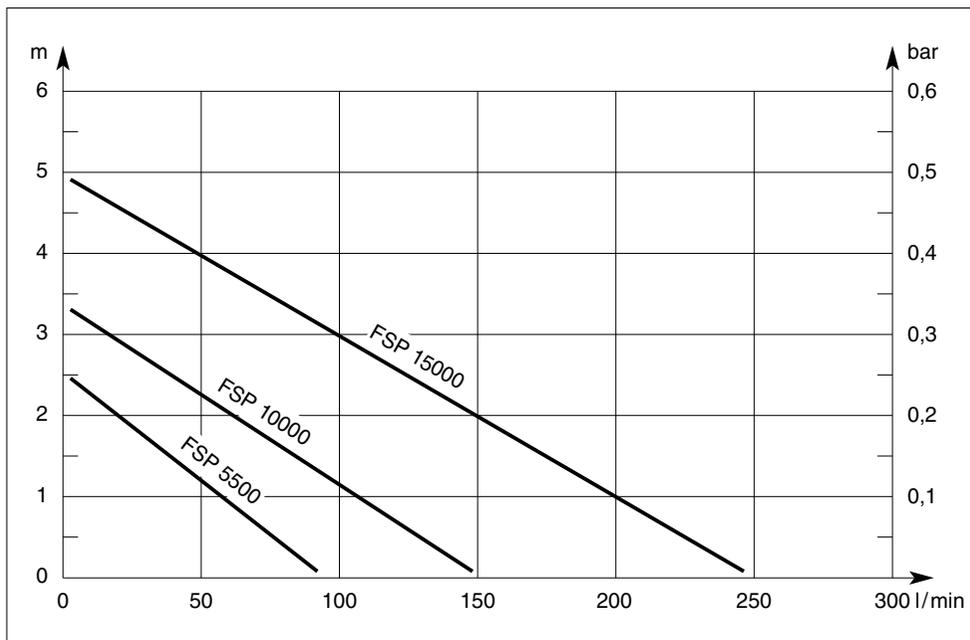
Pompa sommersa per filtro laghetto o per ruscello

E Manual de instrucciones

Bomba sumergible para filtro de estanque o arroyo

DK Brugsanvisning

Undervandspumpe til bassinfilter eller vandløb



D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Gebrauchsanweisung Seite 3 - 8

GB

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Operating instructions Page 9 - 13

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.

Mode d'emploi Page 14 - 18

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Gebbruiksaanwijzing Pagina 19 - 23

S

Läs igenom bruksanvisningarna noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Bruksanvisning Sida 24 - 28

I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

Istruzioni per l'uso pagina 29 - 33

E

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página 34 - 38

DK

Læs venligst brugsanvisningerne omhyggeligt igennem.

Brugsanvisning Side 39 - 43

GARDENA

Tauchpumpe für Teichfilter oder Bachlauf

FSP 5500 / FSP 10000 / FSP 15000

Willkommen bei GARDENA aquamation...



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

⚠ Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, diese Pumpe nicht benutzen.

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

Das Einsatzgebiet Ihrer Pumpe

Bestimmung

Die GARDENA Tauchpumpen für Teichfilter oder Bachlauf sind für die private Benutzung bestimmt. Sie sind nicht bestimmt zum Betrieb von Bewässerungsgeräten und -systemen. Die Pumpen können sowohl im Außen- als auch im Innenbereich eingesetzt werden.

zu beachten

⚠ Die GARDENA Tauchpumpen für Teichfilter oder Bachlauf sind nicht für industriellen Dauereinsatz geeignet. Nicht gefördert werden dürfen ätzende, leicht brennbare, aggressive oder explosive Stoffe (wie Benzin, Petroleum oder Nitroverdünnung), Salzwasser sowie Lebensmittel/Trinkwasser.



Für Ihre Sicherheit

Benutzung der Pumpe

Die Pumpe muss über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) mit einem Nennfehlerstrom ≤ 30 mA betrieben werden (DIN VDE 0100-702 und 0100-738). Zudem muss die Pumpe standsicher aufgestellt werden. Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft.

Netzanschlussleitungen

Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H07 RNF. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen.

für Österreich

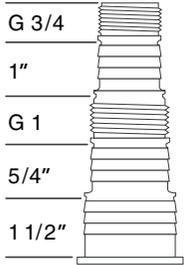
In Österreich muss der elektrische Anschluss der ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 gemäß § 2022.1 entsprechen. Danach dürfen Pumpen zum Gebrauch an Schwimmbecken und an Teichen nur über einen Trenntransformator betrieben werden. Bitte fragen Sie ihren Elektromeisterbetrieb.

für die Schweiz

In der Schweiz müssen ortsveränderliche Geräte, welche im Freien verwendet werden, über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Sichtprüfung durchführen	Führen Sie vor Benutzung eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob die Pumpe, insbesondere Netzkabel und Stecker, beschädigt ist. Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden. Pumpe im Schadensfall vom GARDENA Service oder dem autorisierten Elektrofachmann überprüfen lassen.
Netzspannung beachten	Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.
Pumpe nicht betreiben, wenn Personen im Wasser	Die Pumpe darf nicht betrieben werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten.
Schwimmbecken und Gartenteiche	Schwimmbecken und Gartenteiche müssen den internationalen und nationalen Errichterbestimmungen entsprechen. Bitte fragen Sie eine Elektrofachkraft.
Pumpe nicht am Kabel tragen	Tragen Sie die Pumpe nicht am Kabel und benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
Netzstecker ziehen	Nach Außerbetriebnahme, bei Nichtgebrauch und vor der Wartung Netzstecker ziehen.
Temperatur der Förderflüssigkeit	Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 4 °C nicht unterschreiten und 35 °C nicht überschreiten.
Verschleiß und Leistungsminderung	Sand und andere schmirgelnde Stoffe in der Förderflüssigkeit führen zu schnellerem Verschleiß und Leistungsminderung.
Lärmschutzbestimmungen beachten	Bitte beachten Sie die örtlichen Lärmschutzbestimmungen.

Inbetriebnahme



Der Universalanschluss bietet verschiedene Schlauchanschlussmöglichkeiten:

→ **Anschluss über den Stufennippel von**

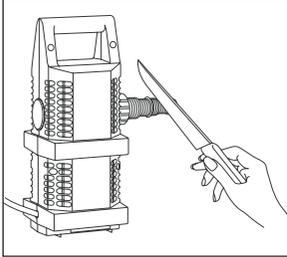
- 25 mm (1\")- oder
- 32 mm (5/4\")- oder
- 38 mm (1 1/2\")-Schläuchen

→ **Anschluss über GARDENA Wasserschlauch-Stecksystemteile von**

- 13 mm (1/2\")- oder
- 16 mm (5/8\")- oder
- 19 mm (3/4\")-Schläuchen

Empfehlung:

Befestigen Sie 38 mm (1 1/2\")-, 32 mm (5/4\")- und 25 mm (1\")-Schläuche zusätzlich mit einer Schlauchklemme.



Trennen Sie nicht benötigte Bauteile des Universalanschlusses mit einer Säge ab.

Universalanschluss montieren

1. Schieben Sie die Überwurfmutter über den Universalanschluss.
2. Legen Sie den Dichtring in die Überwurfmutter.
3. Schrauben Sie den Universalanschluss mit der Überwurfmutter auf den Druckstutzen der Pumpe.

Pumpe aufstellen

Stellen Sie die Pumpe auf eine feste Unterlage, so dass sie mindestens 20 cm unter dem Wasser ist.

Eintauchtiefe beachten

Achten Sie auf die max. Tauchtiefe (siehe „Technische Daten“).

Pumpe einschalten

Stecken Sie den Netzstecker in eine 230-V-Wechselstromsteckdose.

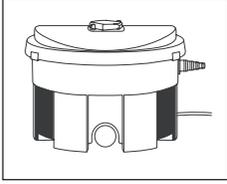
⚠ Achtung! Die Pumpe läuft sofort an!

Pumpe nicht trocken laufen lassen

Lassen Sie die Pumpe nie trocken laufen, da Trockenlauf zu unerwünschter Wärmebildung führt und die Pumpe zerstört.

Systemerweiterungen – Produktempfehlungen

außenliegenden Filter betreiben



Um Ihren Teich zu reinigen, können Sie einen externen Filter anschließen, z. B.

- GARDENA Teichfilter Art.-Nr. 7904
- GARDENA Teichfilter mit UVC-Licht Art.-Nr. 7905

Verbinden Sie dazu die Filter-/Bachlaufpumpe über einen Schlauch mit dem externen Filter.

⚠ Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der dazugehörigen Gebrauchsanweisung!

Bachlauf betreiben

Die Pumpe ist geeignet für Bachläufe und Wasserfälle:

- **große Bachläufe und Wasserfälle**
 - Schließen Sie einen 38 mm (1 1/2\") GARDENA Teichschlauch, Art.-Nr. 7898, an und verlegen Sie diesen zur Quelle Ihres Bachlaufes.
- **kleinere Bachläufe**
 - Schließen Sie dementsprechend Schläuche mit einem geringeren Durchmesser an, z. B.
 - 32 mm (5/4\")-GARDENA Teichschlauch, Art.-Nr. 7897
 - 25 mm (1\")-GARDENA Teichschlauch, Art.-Nr. 7896.

Pflegehinweise

Pumpe reinigen

Bei häufigem Einsatz in verschmutztem Wasser sollten Sie die Pumpe wie folgt reinigen:

1. Ziehen Sie den Netzstecker!
2. Nehmen Sie die Pumpe aus dem Wasser.
3. Spritzen Sie das Gehäuse gründlich mit Wasser ab und richten Sie ggf. den Wasserstrahl zum Reinigen der Pumpe in den Druckabgang.
4. Setzen Sie anschließend die Pumpe wieder in Ihren Teich oder Bachlauf.

Hinweis: Verwenden Sie keine harten Gegenstände und keine aggressiven Reinigungsmittel!

Aufbewahrungsort

Lagerort

⚠ Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.



1. Vor Frosteinbruch die Pumpe aus dem Wasser nehmen und an einem frostsicheren Ort lagern.
2. Pumpe sorgfältig reinigen und prüfen.
3. Pumpe in einem wassergefüllten Behälter lagern.
Der Netzstecker darf dabei nicht überflutet werden.

Störungen oder Defekte

Können Sie eine Störung nicht beheben, wenden Sie sich bitte an eine der GARDENA Servicestellen (siehe Rückseite) oder veranlassen Sie per Telefon (0180) 3 00 01 86 die Abholung des defekten Gerätes zur Reparatur durch unseren Zentralen Reparatur Service (nur innerhalb von Deutschland möglich).

Zu Ihrer Information

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparatur-Service**
→ Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Tage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb von Deutschland)**
→ Abholung innerhalb von 2 Tagen
- Kompetente Beratung bei Störungen / Reklamationen durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
→ Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 2 Arbeitstage
→ Im Garantiefall sind diese Leistungen für Sie kostenlos.

Ihre direkte Verbindung zum Service in

D Deutschland

Reklamationen / Reparaturen

GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Abt. Technischer Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm

(07 31) 4 90 - Durchwahl - 290
Technische Störungen / Reklamationen
- 300
Reparaturen und Antworten auf Kostenvoranschläge

(07 31) 4 90 - 307

@ t.service@gardena.com

Produktberatung / Ersatzteilbestellung

GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Abt. Kundendienst
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm

(07 31) 4 90 - 123
Ersatzteilbestellungen / Allgem. Produktberatung

(07 31) 4 90 - 249

@ ServiceCenter@gardena.com

Abhol-Service

(018 03) 30 81 00

Ihre direkte Verbindung zum Service in

A Österreich

CH Schweiz

Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an ihre Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite):

Österreich 0 22 62 / 74 54 50

Schweiz 01/8602666

Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

Technische Daten

Typ	FSP 5500	FSP 10000	FSP 15000
Art.-Nr.	7868	7869	7870
Nennleistung	75 W	110 W	250 W
Durchfluss	92 l/min	150 l/min	250 l/min
Max. Förderhöhe	2,5 m	3,4 m	5,0 m
Max. Tauchtiefe	4 m	4 m	4 m
Anschlusskabel	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Max. Korngröße	8 mm	8 mm	8 mm
Max. Medientemperatur	35 °C	35 °C	35 °C
Spannung	230 V	230 V	230 V
Frequenz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Schalleistungspegel $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	48 dB(A)	48 dB(A)

¹⁾ Messverfahren nach EN 60335-1

EU-Konformitätserklärung

Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL

Der Unterzeichnete

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm

bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Geräte:

Tauchpumpe für Teichfilter
oder Bachlauf

Typen:

FSP 5500 / FSP 10000 /
FSP 15000

Art.-Nr.:

7868 / 7869 / 7870

EU-Richtlinien:

Maschinenrichtlinie 98/37/EG
Elektromagnetische
Verträglichkeit 89/336/EG
Niederspannungsrichtlinie
73/23/EG
Richtlinie 93/68/EG

Harmonisierte EN:

EN 292-1
EN 292-2
EN 60335-1
EN 60335-2-41

**Anbringungsjahr
der CE-Kennzeichnung:**

1999

Ulm, den 01.06.1999



Thomas Heint
Technische Leitung

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 3 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Das Verschleißteil Laufeinheit ist von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Störfall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg und einer Fehlerbeschreibung frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät – ebenfalls frei – zurück.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33a, Ifestou str.
Koropi 194 00
Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variaware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Vachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

7868-20.960.05/0021

© GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>

T 3055456221E / Id. 22375/11K